



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

November 2011

Charas lecturas, chars lecturs

L'occurrentza principala cun e per las rumantschas ed ils rumantschs en la bassa dals davos mais è senz'auter stada l'emissiun dal Radio Rumantsch "Da Cumpagnia" a Berna. surlonder rapporta *Claudia Cadruvi*. Sur dal "Forum interrumsch" che ha gì lieu gist avant lezza emissiun di *Jon Carl Tall* el "pled dal president" ses parairi. El center da las proximas occurrenzas stà la "Saira culturala interrumscha" dals 11 da november a las 19.30 uras el Lorzensaal a Cham. Ina sentupada musicala cun ils "Fränzlis da Tschlin" ed "Alexi e Marcus". Per quella saira vegn mess tiers al Fegliet in volant fitg infurmativ. Sur la istorgia da "20 onns URB" raquinta *Cilgia Vital*. I dà er puspè in "Dicziunari da mintgadi", questa giada cun las expressiuns dal sport d'enviern. E lura da quai che è passà e da quai che vegn a capitar. Jau giavisch buna lectura.

Ciril Berther

Essan nus rumantschs da la Bassa rumantschs da segunda classa?

Ils rumantschs da la Bassa na lessan as maschadar en in chaussas che van tiers las scolas dal territori. Uschè è stat il tenor en connex cun las discussiuns Rumantsch Grischun ed Idioms. Quai è stà per nus gist la motivaziun da trair tras noss Forum Interrumsch ils 1 d'october a Berna malgrà che las gruppas dals idiomists han desditg l'ultim mument.

È quai propi uschia? Na van tiers problems dal rumantsch a tut ils rumantschs?
- Nun è uschia che cun ina tscherta distanza as guarda in pau cun auters egls, forza main emoziunals?

Nus faschain bler per nossa cultura. Divers poets e scripturs che vivan ordvart il territori s'occupan fitg intensiv da noss rumantsch. Er nus, da l'URB, cumbattain vinavant e sustegnain ils sforzs da la Lia Rumantscha per cuntanscher ina buna soluziun en favur da nossa lingua e cultura.

Grazia a tut quels che gidan tar quai.

Jon Carl Tall, President URB

In questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns.

Oz cun Giacomini Marugg

Cun entrar el aviun da la Swiss, sgol dad Athen a Turitg ils 13 d'avust, m'ha ditg mia dunna: Has udi, qua ha intgin discurre rumantsch.

Suenter in mument tuna tras il microfon: Stimadas damas, stimads signurs bainvegnids..... (e quai en diversas linguas cun prefecta intunaziun.) Giacomini Marugg e sia "crew" as giavischan in agreabel sgol. - Qua es naschi l'idea da far in'intervista per noss fegliet.

Giacomini Marugg pos ti ta preschentar?

Jau sun nat 1962 a Scuol sco figl da pur ed hai frequentà las scolas a Scuol. Suenter la scola primara e secundara hai fatg in emprendissadi da cuschinunz si Muottas Muragl. Alura hai lavurà en renumnads restaurants sco il Kronenhof a Puntraschigna, Trois Suisses a Genevra ed il Casino a Berna. Dal 1984 hai survegnì ina piazza sco cuschinunz els restaurants da l'eroport. Là eri er anc responsabel per il cumprar en las man-giativas, bavrondas e per la contabilitad. Dal 1987 hai m'annunzià per la scolaziun da "Steward", oz è quai "Flight Attendant (F/A)", tar la Swissair. Avant sco cumenzar la scolaziun sun stà 3 mais in Engalterra per emprender l'anglais.

Tge è tia occupaziun oz?

Jau hai dus duos occupaziuns tar la Swiss che dattan ensemen 100% lavur. Sco "Operational Manager Cabin Crew" represchent jau la gestiun (Führung) dals F/A per ils proxims dus fin trais dis. Nossa disposiziun guarda che saja avunda F/As sin in sgol e sche vegn a dar cumplaziuns sche tschertgain nus ensemen ina soluziun. Sco "Maître de Cabin" (Chef da la cabina) main sin ils sgols in Europa tranter 1 e 6 F/As e sin tut tschels sgols enturn tut il mund fin 14 F/As.

Sche jau sun preschent sin il sgol sche sun responsabel che tut funcziuna ed alura er per las annunzias ed infurmaziuns per ils passagers e gid durond il sgol da la emprima classa fin a la classa economia.

A Klotten in noss uffizi guardain per las unifurmas ed auter material. Nus stain er a disposiziun per tuttas sorts infurmaziuns per las equipas.

Davent da november vegn a surpigliar ina nov'occupaziun giu per terra e sun alura responsabel per ina pitschna gruppa da circa 130 F/As.

Tge faschais sche capita insatge or d' pajais cun ina persuna da vossa equipa?

Nus ans occupain in quella moda che nus guardain che insatgi da la Swiss da quel pajais va a til visitar e dar sustegn psicologic ed al medem mument vegnin nus ad organisar il transport enavos saja quai cun ina maschina da la Swiss o cun la Rega.

Sco stas ti cun il rumantsch?

Jau discor fitg gugent rumantsch spezialmain cun mes geniturs, mes fragliuns e cun mia sor Susanna che sta a Turitg e cun lur famiglias. Mo er tar la Swiss datti divers rumantschs e quai na passa in di che jau na discor rumantsch cun Engiadinais, ma er cun Sursilvans e Surmirans.

Tge ha purtà a tai il rumantsch per tut las linguas che ti discurras?

Fitg bler! Il rumantsch è ina stupenta basa per las linguas latinas ma er per l'englais ed autras linguas.

Tge pensas ti dals disputs e da las discussiuns sur da Rumantsch Grischun ed idioms?

Jau pens che il Rumantsch Grischun è ina buna rauba per gidar a mantegnair il rumantsch en avegnir.

Guardai sco che funcziuna culs dialects svizzers ed il bun tudestg..

Sco t'infurmeschas ti tge che capita el territori rumantsch?

Jau nun hai gasettas rumantschas ma mes geniturs am tramettan adina puspè artigels che pudessan m'interessar.

Quant impurtant è da dar vinavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?

Fitg essenzial. Jau hai gust che mia sor discorra rumantsch cun ses uffants a Turitg. Ses om ha er prendì curs ed emprais rumantsch.

Remartga; Tranter las dumondas e las respostas ha stuì Giacomini prender giu divers telefons. La Swiss ha fat in grond exercizi d'urgenza. Ella ha simulà in grond accident d'in aviun. Quai per controllar sche tut funcziuna.

Grazia fitg Giacomini ed a revair ad x-ina occurrenza rumantscha giu la Bassa.

Jon Carl Tall

20 onns URB: Ina raschun da festival

Per entschaiver, dain in'egliada enavos els onns 80: La Rumantschia realisescha ch'ella duess furmar in'unitad e s'identifgar cun la lingua cuminaivla. Nus essan **Rumantschs** ladins, **Rumantschs** sursilvan, **Rumantschs** surmirans, **Rumantschs** sutsilvans. **Tranter Rumantschs be rumantsch.** Las emprimas Scuntradas vegnan organisadas, a Turitg lavura prof. Schmid vi da la basa per la crea-ziun d'in linguatg da scrittira unificgà ed a Cuir editescha la LR sut la batgetta da *Georges Darms* l'emprim pledari tudestg – rg (1985).

Bain spert ha il president da la LR, *Toni Cantieni*, sco um da politica percurschì il potenzial da forzas ch'èn avant maun tar ils rumantschs e las rumantschas

che vivan en la Bassa. L'impurtanza da lur col-lavuraziun na sa restrenscha be sin sponsuradi, ma er sin sustegn politic (Martin Bundi, lescha da linguas).

Uschia envida el 1988 ils represchentants da las gruppaziuns grischunas ad ina **radunanza** a Turitg. Ina gruppa da lavur duess sclerir ils giavischs ed ils basegns dals rumantschs en la Bassa.

La gruppa da lavur, commembers eran: *Dumeni Capeder*, president, *Sigi Lutz*, *Gian Guolf Bardola*, *Cilgia Vital*, inoltrescha 1989 ses **Emprim rapport a la LR.**:

Las uniuns han in tranter l'auter paucs contacts, fiss giavischabel, surtut tranter las gruppaziuns rumantschas, da vegnir ensemen e far festas.

Anc quel onn organisescha ella l'emprim inscunter a Berna, inoltra a la CRR ina resoluziun concernent emissiuns rumantschas pels rumantschs en la Bassa. La radunanza decida da vulair vegnir integrada en la LR.

Ed ussa entschaiva l'istorgia da l'URB: Dal **1991** è l'URB il tema da la Scuntrada da Laax. La radunanza da delegads e delegadas approvescha midaments dals statuts da la LR che pussibiliteschan l'integraziun da l'URB. Els pretendian però che l'URB preschentia agens statuts. Gia durant la Scuntrada vegnan quels elavurads e preschentads alura a la **radunanza dals 23 da november 1991 a S.Gagl** e suenter ina intensiva discussiun, spezialmain sur da la commemoranza, èn els vegnids approvads unanimamain. Tscherna da l'emprim president: **Gian Guolf Bardola**

1991 gartegia a l'URB da rimnar en tut las regions da la Bassa 751 suttascripziuns per inoltrar la petiziun a cusseglier federal *Ogi* (derasaziun dal rr en la bassa). Ils contacts tranter las uniuns, ed ils chors rumantschas e grischunas portan ils emprims fritgs. In onn pli tard survegnin nus ina contribuziun da fr 500 per indemnisar custs administrativs.

La lavur creschia ad in crescher, occurrenzas vegnan organisadas, reuniuns, projects realisads. La suprastanza vul installar in secretariat. La pretaisa da l'URB ha provocà discussiuns ils meds da massa grischuns. Cumpromiss: La radunanza da delegadas e delegads da la LR vegn a deliberar fr 15'000 per l'URB, empè dals fr 32'000 giavischads. In mini-secretariat po vegnir finanzià. La meglra infrastruttura permetta che er "persunas natiralas e societads giuridicas" pon daventar commembras da l'URB. (midada dals tschentaments, 2000).

1988 - 1991 - 2011 trais datas da gronda impurtanza per la Rumantschia da la Bassa. Quants contacts, quantas amicizias sur ils cunfins idiomatics or èn sa sviluppad durond quests onns. Nus tschantschain tranter rumantschs da la Bassa **rumantsch**, mintgin en ses rumantsch local ed entras fegliet ed autras comunicaziuns è er il rumantsch grischun ina chaussa chapavla e normala. Ils Ladins dal Rigi organiseschan occurrenzas ensemen cun la famiglia sursilvana,

ils chors dattan concerts ensemen. Dess tut quai senza l'URB? La finamira dal 1989 è segiramain cuntanschida ed anc tantas autras pli. Betg emblidain noss Fegliet. Viva l'URB

Cilgia Vital, che n'avess avant 20 onns mai pensà che nossa uniun rumantscha en la Bassa fiss 2011 uschia activa e plain vita.

„Da cumpagnia“ cun RTR en la Bassa

Radiotelevisiun Svizra rumantscha (RTR) ha envidà ed ina bella rotscha da Rumantschs u amis da la quarta lingua èn vegnids en il casino a Berna. „Da cumpagnia“ ha già lieu la sonda, il prim d'october, per la segunda giada en la Bassa.

Bellas vuschs da Sumvitg

L'applaus il pli chaud han obtegnì las mattas ed ils mats da la vischnanca da Sumvitg. Cun „La canzun dil bau“ u „Las paterlieras“ ha il chor d'uffants conquistà la simpatia dal publicum da Berna. Ils uffants e giuvenils han chantà uschè fin e schuber ch'i tunava mintgatant sco ord ina bucca.

Flavia Hublard, la dirigenta dal chor, ha ditg ch'ella saja fitg cuntenta culs uffants che hajan tschaffen da chantar. Ins haja fin uss mai già problems da chattar novs commembers per il chor.

Era ils **chors da la Bassa** èn sa preschentads cun producziuns persvadentas, malgrà ch'els han tuts da sbatter cun chattar novs chantadurs. Sco emprim è il *Chor maschadà grischun da Berna* stà en roda. Ins chantia oravant tut chanzuns rumantschas, ha la dirigenta *Eva Maria Wüthrich* relatà.

Sco segund è il *Chor viril rumantsch Berna* vegnì sin tribuna e plirs chantadurs da Lucerna e Zug han gidà a rinforzar las producziuns. In chantadur tudestg da quest chor ha manegià per spass en l'intervista cun *Victoria Haas*, ch'ils „Bernais chantan cun il cor, ed ils Grischuns cun l'olma“.

En mintga cas han ins sentì l'engaschi e la premura per il chant – gist era tar il *chor viril rumantsch da Lucerna e Zug*. Chantar muntia adina era star da cumpagnia cun camerats, ha ditg *Corsin Derungs*, president dals chantadurs da Lucerna e Zug. *Jürg Wasescha* vegn mintgamai aposta da Tavau en la Bassa per direger ils chantadurs rumantschs da Lucerna e Zug.

In auter stil da chant rumantsch

In'otra sort musica han *Bianca Mayer* e *Roland Vöggtli* purtà sin tribuna. Ils dus musicists ladins han l'emprim chantà e sunà solo – Mayer al clavazin e Vöggtli a la ghitarra – e suenter purschì ina producziun da cuminanza.

Claudia Cadruvi

30 onns Chor Mischedau Grischun Turitg

Ils 11 da matg 1981 ei il „Bünder Gemischer Chor Zürich / Chor Mischedau Grischun Turitg / Chor masdà Grischun Turich“ vegnius fundaus. Igl è stà la fusiun dal “Gemischer Chor des Bündnervereins Zürich” e dal “Chor Mischedau Romontsch Turitg”, pli baud „Bündner Heimatchor“.

Thomas Tschuor è stà l'emprim dirigent e ha dirigi il chor enfin l'onn 1992. En quels onns ha el savì racoltar bellas arbas a chaschun da festas da chant regionalas e schizunt svizras Tranter ils blers concerts ha quel dals 1991 gì ina impurtanza speziala sco concert da giubileum da diesch onns. Diesch onns para betg dad esser bler. Mo en la situaziun en la quala ils pli blers chors sa chattavan da quai temp fa ina tala cuntinuitad curaschi.

La primavaira 1992 ha Thomas Tschuor surdà la batgetta a *Remo Arpagaus*. El studegiava musica al conservatori da Turitg. Entras ils contacts ch'el aveva là deva adina puspè ina ni l'otra chantadura ni chantadur che ha chattà la via tar noss chor. Igl onn 1996 ha el la quaida da sa scolar vinavant a Londra el renumà „College of art and design Saint Martin“. Gugent ni navidas avain nus stuì laschar ir el.

Suenter las vacanzas d'atun 1996 surprena *Remo Weishaupt* la direcziun dal chor. Suenter avoir frequentà il seminari da scolasts a Cuir ed in onn experientscha professiunala ha el absolvi la scol'auta da musica Turitg. Ussa è el già 15 onns noss dirigent. Remo ha chapì e chapescha da motivar ad intensiva lavur musicala.

Concert da giubileum 2011

Per preparar il concert d'atun, il concert da giubileum, è il chor sa deditgà ils davos mais a musica dad Anton Bruckner. Sil program figurescha sco part principala la messa chorala cun accumpagnament d'orgla che Bruckner ha cumponì 1844 a Kronsdorf (Austria). Lura intginas autras cumposiziuns dal medem cumponist. La punt musicala e geografica tranter l'Austria e la Surselva furma il “Salve Regina” da Duri Sialm. Il Chor Maschadà Grischun Turitg sut la direcziun da *Remo Weishaupt* vegn accumpagnà dal organist rumantsch, *Giusep Tschuor*, che vegn ad interpretar in per ovras dad orgla pli grondas.

Dumengia, ils 13 da november 2011
17.00 uras en la baselgia Sogn Giusep,
Röntgenstrasse 80, 8005 Turitg.

Conzert per chor ed orgla

Direcziuna: Remo Weishaupt
Orgla: Giusep Tschuor

Chor rumantsch Zug

Concert cumineivel cun il *Chor mischedau Suraua*, sonda ils 28 d'avrel 2012 allas 20 uras en la baselgia parochiala S. Martin a Baar. Mira era sut: www.chorrumantschzug.ch

Muntognas magicas.

Barlots, baubuzis e bagiaunas striunadas. Ina nova ediziun bilingua da Lia Rumantscha e Südostschweiz Buchverlag. www.muntognasmagicas.ch

Ils Fränzlis sin viadi

Venderdi, ils 11 da november uras 20.30, Cham/ZG, Lorzensaal
Sairada culturala URB - Infomraziuns detagliadas sin il volader admess
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa
Reservaziuns: *Lia Rumantscha* Tel. 081 258 32 22 e www.liarumantscha.ch

Flurin Caviezel sin viadi

25 da november, uras 20.15,	Baden AG ThiK. Theater im Kornhaus
26 da november, uras 21.00	Hundwil AR Restaurant Bären
27 da november, uras 20.15,	Baden AG ThiK. Theater im Kornhaus
04 da december, uras 20.00,	Zürich Theater am Hechtplatz

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Venderdis, ils 11 da november 19.30 uras: Sera cultura Lorzesaal, Cham
Culs Fränzlis da Tschlin ed Alexi e Marcus
Mesjamna, ils 14 da december 2011
Star da cumpignia aunc inaga avon Nadal
Circa duas jamnas avon dat ei ina invitaziun detagliada.

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, ils 11 da november, *Insembel cun la URB: "La culturella" cun ils Fränzlis da Tschlin ed Alexi e Marcus, el Lorzesaal, Cham*

Venderdi, ils 9 da december, Saireda da Nadêl, Kastanienbaum
Venderdi, ils 27 da schner 2012, Radunanza generala
Restautant Frohsinn, Küssnacht am Rigi

Sursilvans a Solothurn

Gievgia, ils 10. da november allas 19.00 uras el Rest. Grederhof, Bellach.

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdi, ils 4 November, Batgaria il restaurant Alpenblick a Toggwil/Meilen allas 19.30 uras. Occasiun da transport a partir da la staziun da Meilen lleas 19.00 uras. S'annunziar tar Cristian, Astrid, Luisa. A vegn in invid spezial!

Leo Tuor prelegia ad Aarau

Gievgia, ils 17 da november 2011, 20.15 h el teater Tuchlaube,
Marktgasse 18, 5000 Aarau

Leo Tuor prelegia or da 'Giacumbert Nau'.

I discutan per tudestg: *Iso Camartin, Leo Tuor* e giasts. *Annina Sedláček*
(intermezzos artistics) *Peter-Jakob Kelting* (moderaziun)

21/22 da december 2011, 20.15 h

Giacumber Nau, il nurser da la Greina sa lamenta en puter ed *Albertina*, sia
amanta che marida in auter, reflectescha en tudestg vallesan.

Representaziun tenor ina novella da *Leo Tuor*

I giogan e sunan: Lorenzo Polin, Rachel Matter, Ursina Schmid e Marco
Schädler cun band. Reschia Manfred Ferrari.

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

Semester da primavaira 2012

Autur/a ed intermediatur/a Autur/a e perit/a
en discussiun cun Mevina Puorger

Mardi • 20 Marz 2012

Balser Puorger (1864-1943), La glied da Schilana ed oters raquints
Giast: Dumenic Andry

Mardi, 24 avrigl 2012

Leontina Lergier-Caviezel, Nus duas

Ils colloquis han lieu da las 18.15h - 19.45h
en l'edifizi principal da l'Universitad da Turitg

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Lectorat: Lia Rumantscha

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:

Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs fegliets san ins retrair da:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: liarumantscha@rumantsch.ch

Il fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: november 2011

Data da la proxima ediziun: mars 2012